

TELEPHONING GLOSSARY ENGLISH to GERMAN

A

address book **s Adressbuch**
 answer (the phone) v. (**den Hörer**) **abheben/abnehmen, sich melden**
 There was no answer. **Keiner/Niemand hat sich gemeldet.**
 answerphone (BE), answering machine (AE)
r Anrufbeantworter
 area code (AE), dialling code (BE) **e Vorwahl, e Vorwahlnummer**

B

battery (rechargeable) **r Akku** (*in wireless phones*)
 battery charger **s Ladegerät (-e)**
 busy *adj.* **besetzt**
 The line is busy. **Die Leitung ist besetzt.**

C

call *n.* **r Anruf, s Gespräch**
 domestic call **s Inlandsgespräch**
 international call **s Auslandsgespräch**
 local call **s Ortsgespräch**
 call v. **anrufen, telefonieren**
 call forwarding **e Rufumleitung**
 cell (cellular) phone, mobile phone **s Handy, s Mobiltelefon**
 charge (battery) (**den Akku**) **laden**
 charge time **e Ladezeit**
 charge(s), fee(s), toll **e Gebühr(en)**
 minimum charge/fee **e Mindestgebühr**
 toll-free **gebührenfrei, zum Nulltarif**
 coin(s) **e Münze (-n)**
 Insert coins. **Münzen einwerfen/einstecken.**
 collect call **s R-Gespräch, s Rück-Gespräch**
 connect **verbinden**
 connection **e Verbindung, r Anschluss**
 a good/bad connection **eine gute/schlechte Verbindung**
 cord **e (elektrische) Schnur**
 cordless phone **das schnurlose Telefon**

D

date (*calendar*) **s Datum**
 Deutsche Telekom AG
Germany's former phone monopoly, now a privatized stock company
 (AG = **Aktiengesellschaft**)
 delete (entry/number) (**einen Eintrag/eine Nummer**) **löschen**
 dial (a number) (**eine Nummer**) **wählen**
 redial v. **wiederwählen**
 redial (*function*) **e Wahlwiederholung**
 redial list (*menu*) **e Wiederwahl-Liste**
 dial a/the wrong number **eine/die falsche Nummer wählen**
 Sorry, wrong number. **Tut mir leid, falsch verbunden.**
 dial (on phone) *n.* **e Tastatur (buttons, keys), e Wählscheibe (dial phone)**
 dial direct **direkt wählen, durchwählen**
 dial tone **s Amtszeichen, s Freizeichen**

dialling code/prefix (BE), area code (AE) **e Vorwahl, e Vorwahlnummer**
 digit **e Ziffer**
 domestic call **s Inlandsgespräch**
 international call **s Auslandsgespräch, s internationale Gespräch**

E

email/e-mail *n.* **e E-Mail**
 to check one's email **die E-Mail abrufen**
 to send an email message **eine E-Mail senden/schicken**
 emergency call **r Notruf**
 emergency number **e Notrufnummer (112)**

Notruf | SOS: In Europe (the EU) the unified emergency number is 112. Dial 112 for any emergency in a European country, including the German-speaking countries. Some mobile phones (Handys) have an "SOS" menu feature that will dial 112 with one touch, and the GSM (European) cell phone standard uses 112 worldwide. Note: The emergency number in the U.K. is 999, but 112 also works. Germany continues to use 110 for police calls, but 112 also works. In America and Canada = 911.

end a call **einen Anruf beenden**
 enter key, select key **e Eingabetaste**
 entering text **e Texteingabe**

F

fax v. **faxen**
 fax (facsimile) *n.* **s Fax, s Telefax**
 fax machine **s Faxgerät**
 fee(s), charge(s), toll **e Gebühr(en)**
 minimum fee/charge **e Mindestgebühr**

G

Good-bye! / Bye! (on phone) **Auf Wiederhören!, Wiederhören!, Tschüs!**

GSM Global System for Mobile communications
GSM is a digital mobile phone system used in Germany and most of Europe. Germany has four main competing digital phone standards: D1, D2, E2, and e-plus - all variations of GSM, and none of them compatible with US wireless systems. T-Mobile, AT&T, and some other US wireless firms do use GSM but on a different band than in Europe. Solution? A multi-band cell phone that works in the US and Europe.

H

handset, receiver **r Hörer**
 hang up (phone/receiver) (**den Hörer**) **auflegen**
 end a call **einen Anruf beenden**
 headset **r Kopfhörer**
 Hello! (on phone) **Person answering says his/her last name ("Schmidt." oder "Hier Schmidt."**
 This is Mr. Braun. (on phone) **Hier ist/spricht Herr Braun.**

hold v. **warten**

be on hold (am Apparat) **warten**, in der Warteschleife **sein**

I've been on hold for five minutes. **Ich warte schon (seit) fünf Minuten.**

on hold in der Warteschleife

Please hold! **Bitte bleiben Sie am Apparat!**

I

information **e Auskunft**, **e Telefonauskunft**

Internet **s Internet**, **s Netz**

K

key (on phone) *n.* **e Taste (-n)**

"Please press the pound key." = **Bitte drücken Sie die Rautetaste.**

keyboard, key pad **e Tastatur (buttons, keys)**

key lock **e Tastensperre (mobile/cell phone)**

L

line (phone) **e Leitung**

local call **s Ortsgespräch**

long distance call **s Ferngespräch**

to make a long distance call **ein Ferngespräch führen**

M

mailbox **e Mailbox (for email)**

message **e Meldung**, **e Mitteilung**, **e Nachricht**

new message **neue Meldung**

voice message **e Sprachmeldung**

mobile phone **s Mobiltelefon**, **s Handy**

modem **s Modem**

N

navigation key/button **e Navigationstaste**, **e Wipptaste** (rocker key)

network **s Netz**

number **e Nummer**, **e Zahl**

Not a working number. (Your call can't go through.)

Kein Anschluß unter dieser Nummer.

O

operator **s Fräulein von Amt** (old-fashioned term),
r Telefonist, **e Telefonistin**

P

pay phone **das öffentliche Telefon**, ein öffentliches **Telefon**

phone **r Apparat**, **s Telefon**

on the phone **am Apparat**, **am Telefon**

phone box (BE)/booth (AE) **das öffentliche Telefon**

phone card **e Telefonkarte**

pound sign **e Raute (on phone)**

"Please press the pound key." = **Bitte drücken Sie die Rautetaste.**

press v. **drücken (dial key)**

public phone **das öffentliche Telefon**, der öffentliche **Fernsprecher**

R

receiver, handset **r Hörer**

redial v. **wiederwählen**

redial (function) **e Wahlwiederholung**

redial list (menu) **e Wiederwahl-Liste**

dial (a number) (eine Nummer) **wählen**

ring v. **klingeln**, **läuten**

The phone's ringing. **Das Telefon klingelt/läutet.**

ring *n.* **r Klingelton**, **r Signalton**

turn ringing on/off **den Signalton ein-/ausschalten**

roam v. **roamen**

roaming *n.* **s Roaming**, **s Roamen**

automatic roaming **automatisches Roamen**

S

send a text message **eine Kurznachricht senden**

send a text message **simsen** (German slang based on the letters SMS)

settings **e Einstellungen (pl., in phone menu)**

signal strength **e Signalstärke (for mobile/cell phone)**

SIM card **e SIM-Karte (Chip used in GMS mobile phones)**

SMS **e SMS** (Short Message Service)

Speaking. (This is Herr Meier speaking.) **Am Apparat. (Hier spricht Herr Meier.)**

I'd like to speak with Herr Meier. = **Ich möchte bitte/**

Ich hätte gerne Herrn Meier sprechen.

T

telephone *n.* **s Telefon**, **r Apparat**

telephone, call up v. **telefonieren**, **anrufen**

telephone bill **e Telefonrechnung**

telephone book/directory **s Telefonbuch**

local telephone book **das Örtliche**

telephone booth (AE)/box (BE) **e Telefonzelle**

telephone number **e Telefonnummer**

text/text message *n.* **e SMS**

text v (someone) **eine Kurznachricht senden**, **simsen**

I'll text you about it. **Ich schick dir eine SMS darüber.**

T-Mobile **T-Mobile**

toll, tariff, fee **e Gebühr**, **r Tarif**

toll-free *adj.* **gebührenfrei**, zum Nulltarif

V

vibrate **vibrieren (ring setting)**

vibration **e Vibration (ring setting)**

voice mail **e Sprachmeldungen (pl.)**, **e Voicemail**

voice message **e Sprachmeldung (-n)**

W

WAP **s WAP** (Wireless Application Protocol)

wireless *adj.* **drahtlos**

wireless telephone **s Handy**, **das drahtlose Telefon**

wrong number **die falsche Nummer/falsch verbunden**

dial the wrong number = **die falsche Nummer**

wählen/sich verwählen

Sorry, wrong number. **Tut mir leid, falsch verbunden.**